

Заваруєва І. І. Формирование навыков составления сжатого текста в группах иностранных студентов. Актуальні проблеми навчання іноземних студентів : матеріали XXIII Всеукр. наук.-практ. конф., м. Дніпро, 1 берез. 2021 р. Дніпро, 2021. С. 33–39.

Заваруєва І. І.

ДЗ «Дніпровський національний університет залізничного транспорту»

**ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ СОСТАВЛЕНИЯ СЖАТОГО ТЕКСТА В
ГРУППАХ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ
ФОРМУВАННЯ НАВИЧОК СКЛАДАННЯ СТИСЛОГО ТЕКСТУ В
ГРУПАХ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ
FORMATION OF COMPRESSED TEXT COMPOSITION SKILLS IN
GROUPS OF FOREIGN STUDENTS**

Анотація

В статті досліджується один із видів засвоєння навчальної інформації студентами – читання і конспектування. Ці види є важливим складником організаційного і методичного аспекту навчання. Тому існує необхідність в рекомендаціях, які викладають типові прийоми раціонального конспектування навчального матеріалу. Деякі розбіжності українських і зарубіжних традицій у іноземних студентів викликають труднощі. В зв'язку з цим виникає необхідність ознайомити студентів зі специфічними рисами використання наукового стилю мовлення, а саме, фіксацією почутої і прочитаної навчальної інформації. Опрацювання форм запису загальноприйнятих умовних позначень, запис числової інформації, рубрикація тексту та інше.

Ключові слова: стислий текст, навчальний процес, наукове мовлення, іноземні студенти.

Summary

The article examines one of the types of learning information by students - reading and taking notes. These types are an important component of the organizational and methodological aspect of training. Therefore, there is a need for recommendations that set out the typical methods of rational annotation of educational material. Some differences between Ukrainian and foreign traditions are difficult for foreign students. Therefore, it is necessary to acquaint students with the specific features of the use of scientific style of speech, namely, the fixation of heard and read educational information. Processing of forms of record of the generally accepted symbols, record of the numerical information, rubrication of the text and other.

Key words: short text, educational process, scientific speech, foreign students.

На сегодняшний день достаточно большое количество людей занимается информационным трудом: учеба, наука, профессиональная деятельность, т.е. всё, что связано с получением, обработкой, хранением и использованием информации. Следовательно, информационный труд является целиком или частично видом их профессиональной деятельности, которая, как и в любой профессии (от лат. *professio* – род трудовой деятельности, занятий человека), должна выполняться профессионально. А профессионализм – это эффективность, стабильность, ответственность, надежность и адаптивность к любой выполняемой работе.

Учебный процесс – один из наиболее массовых видов информационного труда, требующий профессионализма в его реализации. А студенты, преподаватели и другие работники, занимающиеся информационным трудом, должны быть профессионалами в указанной области.

Существует множество источников информации и процессов ее освоения, каждый из которых требует своего подхода и высокого профессионализма в работе с ними. Наиболее распространенными из них до настоящего времени в освоении информации являются чтение и конспектирование. Эти виды информационных процессов важны в организационном и методическом аспекте. Без знания, умения и навыков применения рациональных приемов их реализации они становятся малоэффективными и снижают качество учебного и научного процессов. Поэтому существует необходимость в рекомендациях, которые систематизировано и доступно излагали типовые приемы рационального конспектирования и чтения, которые помогли бы многочисленному контингенту слушателей различных учебных заведений, а также ученым и специалистам, связанным с переработкой информации. Такие базовые знания, как правило, приобретаются во время изучения научного стиля речи или опытным путем во время учебного процесса. Конспект в переводе с латыни означает «обзор» и составлять его надо как обзор, содержащий основные мысли текста. В русском языке «кон» означает начало, предел,

сужение пространства действий. В этом сужении, предельном сокращении, свертывании информации, т.е. компрессии (сжатии) и заключен главный смысл конспекта.

Для иностранных студентов очень важно умение воспринимать и перерабатывать информацию на не родном языке. Учебная программа курса по украинскому / русскому языку как иностранному, ориентированная на студентов, владеющих украинским / русским языком на II-III сертификационном уровне, помимо основных аспектов включает в себя курс научного стиля речи и самостоятельную обработку научного текста.

Некоторые различия отечественных и зарубежных традиций выполнения такого вида работ, вызывает у инофонов значительные затруднения, как при восприятии, так и при написании текста в научном стиле. В этой связи одной из главных задач курса «Основы научной и профессиональной речи» становится ознакомление иностранных студентов со специфическими чертами и сферой употребления научного стиля.

Цель нашей работы изложить некоторые приемы и методы обработки большого объема информации и зафиксировать ее в сжатом виде. Тем самым оказать существенную помощь всем заинтересованным в повышении эффективности информационного труда и успешном решении стоящих перед ними задач в учебном процессе и исследовательской работе.

В последние время ученых все больше интересует проблема информативности текстовых материалов, особенности восприятия текста в условиях массовой коммуникации, а также специфика сжатого текста. Большой вклад в изучение данной проблемы внесли такие современные ученые, как Е.И. Панченко, Н.И. Колесникова Л.Н. Метельская, Н.С. Валгина, Н.Д. Морозова, И.Н. Добротина и др

Вслед за Е.И. Панченко мы считаем, что конспект представляет собой особое речевое произведение, которое можно считать сжатым текстом. «Сжатый текст – это сообщение, объективированное подобно любому иному тексту в письменной форме, построенное путем сокращения полного текста

либо созданное как изначально краткое, предназначенное при необходимости для дальнейшего развертывания в более объемный текст. Сжатый текст имеет повышенную информативную насыщенность по сравнению с первичным полным вариантом или текстом такого же объема, что достигается благодаря разнообразным обязательным и факультативным средствам всех уровней языка» [4, с.306]. Особенно остро, на наш взгляд, проблема формирования навыков составления сжатого текста стоит в студенческой аудитории и на начальном этапе обучения. Все это заставляет нас обратить особое внимание на этот процесс. В данной статье мы определим сущность конспекта, рассмотрим его виды, требования, предъявляемые к процессу конспектирования.

Конспектирование относится к числу наиболее важных общеучебных умений. Конспект нужен для того, чтобы: научиться перерабатывать любую информацию; выделить в письменном или устном тексте самое необходимое и нужное для решения учебной или научной задачи; создать модель проблемы; упростить запоминание текста, облегчить овладение специальными терминами; накопить информацию для написания более сложной работы в виде доклада, реферата, дипломной работы, диссертации, статьи.

В основе работы с текстовой информацией лежат такие познавательные процессы, как понимание, запоминание, воспроизведение текста, а также преобразование информации в сознании и присвоение её [3. 193]. Информационная переработка текста – одна из составляющих коммуникативной компетенции. Конспект представляет собой своеобразный фундамент, который поможет на пути овладения знаниями. От умения конспектировать зависит способность воспроизвести прочитанный или прослушанный материал. Поэтому, первое, чему должен научиться студент – это конспектирование.

Нужно понимать, что слушать и записывать лекцию – это сложный вид вузовской работы. Достаточно часто на лекции излагается материал, который просто еще не успел войти в учебники, и его необходимо записать. Если же

аудитория конспектировать не умеет, то лекция превращается практически в диктант, а это расход времени и преподавателя, и слушателей.

Техника конспектирования — это один из основных рабочих навыков и студента, и научного работника. Этому навыку надо учить так же, как мы учим всему остальному. Опыт показывает, что реально нужно потратить на первых двух-трех лекциях всего по 10 мин для освоения студентами примерно половины приемов. Это уже позволяет повысить темп конспектирования раза в два. Лектору целесообразно вводить сокращения типа кванторов страшный квантор (\exists в большинстве случаев можно просто заменить словом "существует..."), квантор \forall в большинстве случаев можно просто заменить словом "всегда..."), букв в обертке (@), пиктограмм. Он может предусмотреть, какие термины будут наиболее употребительными в дальнейшем. Кроме того, введение сокращений лектором имеет еще одно преимущество: в этом случае все студенты (учащиеся, слушатели) используют одинаковую систему сокращений. Лектору же удобно и регулировать темп введения новых сокращений.

Также следует учитывать и грамотность написания общепринятых условных обозначений. Возьмем для примера запись условных обозначений единиц и величин измерения. Студенту следует знать, что единицы измерения в текстах пишутся и сокращаются в соответствии с международными стандартами и правилами:

1. Названия единиц измерения образованные от фамилий ученых, в полном варианте записываются с маленькой буквы, а в сокращенном с большой (*вольт* – *В*, *ампер* – *А*, *джоуль* – *Дж*, *кельвин* – *К*, *паскаль* – *Па*, *ньютон* – *Н* и др.).

2. Приставки единиц измерения (кратные и дольные множители), которые присоединяются к названиям единиц измерения, записывают в полном варианте с маленькой буквы, а в сокращенном по договоренности:

С большой буквы пишут приставки, которые обозначают увеличение (мега – М⁺⁶, гига – Г⁺⁹, тера – Т⁺¹², пета – П⁺¹⁵, экса – Е⁺¹⁸, зета – З⁺²¹, йота – Й⁺²⁴, исключение: кило – к⁺³);

С маленькой буквы пишут приставки, которые означают уменьшение (деци – д⁻¹, санти – с⁻², мили – м⁻³, микро – мк⁻⁶, нано – н⁻⁹, пико – п⁻¹², фемто – ф⁻¹⁵, ато – а⁻¹⁸, зепто – з⁻²¹, йокто – й⁻²⁴).

Записывая единицы измерения, следует обращаться к Государственным стандартам и положениям Международной системы СИ (the international System of SI), которая является установленной на международном уровне основой для выражения измерений любого уровня точности во всех областях науки, техники и человеческой деятельности.

Отдельную группу составляют так называемые нулевые (курсивные) сокращения, условные обозначения единиц и величин измерения, числовых обозначений, валют и др.. Такие сокращения используются только после цифр, и в соответствии с международными стандартами точка после них не ставится (за исключением конца предложения), например: *(12 т, 59 кг, 250 г, 50 м, 25 мм, 5 л, 8 га.)*.

Обязательно следует обратить внимание на работу цветом по важности (это надо делать на всех дисциплинах) и по соответствию (это удобно делать на технических дисциплинах). Когда человеку необходимо найти информацию возникает проблема: где искать, в этом случае применяют прием, который называется секционированием конспекта. Суть его в том, что конспект разбивается на несколько секций, а запись осуществляется в одной из них в зависимости от сущности записываемого материала: каждая секция предназначена для своих целей. Примером такого секционирования является тетрадь по иностранному языку, где выделена отдельная часть под словарь. В курсе технологии излагаются технологические приемы и; их характеристики и приводятся примеры использования этих приемов на каких-то деталях. Соответственно в конспекте появляются две секции: с описанием собственно технологического приема и с описанием деталей; При этом возможны

перекрестные ссылки из одной секции в другую. В итоге получается конспект-справочник по технологическим приемам, а рядом — справочник по деталям.

По нашим наблюдениям, иностранные студенты, с вышеназванными приемами, показывают свободное владение материалом, высокий уровень подготовки, знание особенностей устных научных выступлений и умение принимать участие в научных дискуссиях. В качестве вывода по данной работе можно назвать необходимый минимум требований к конспектированию лекций: конспектирование лекции должно быть реализовано минимальными средствами, чтобы в дальнейшем материал лекции студент мог воспроизвести в памяти по сделанной им записи.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Безрукова В.Л. Конспект и конспектирование. В.Л. Безрукова // Народное образование. – 2001. - № 5. – С. 150-154.
2. Заваруева И.И. Особенности использования компрессии научных текстов в процессе обучения студентов / И.И. Заваруева // Наукові записки Національного університету «Острозька академія». – Серія «Філологія»: збірник наук. праць. – Вип. 48. – 2014. – С . 192-195.
3. Колесникова Н.И. "От конспекта к диссертации: Учебное пособие по развитию навыков письменной речи /Н.И. Колесникова. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 288с.
4. Панченко Е.И. Лингвистика сжатого текста: дис. доктора филол. наук: спец.: 10.02.02. «Русский язык» – Дн-ск, 1998. – 371 с.
5. Панченко О.І. Мовнакомпресія в письмовій комунікації / О.І. Панченко. – Дн-ськ: ДНУ, 1995. – 68с.
6. Чистяков М.П. Практическое руководство к постепенному упражнению в сочинении URL: <http://www.rulex.ru>